



CANADA

TREATY SERIES 1996/35 RECUEIL DES TRAITÉS

ENVIRONMENT

Exchange of Notes between the Government of CANADA and the Government of the UNITED STATES OF AMERICA constituting an Agreement with Respect to Environmental Issues

Washington, October 7 and 9, 1996

In force October 9, 1996

ENVIRONNEMENT

Échange de Notes entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement des ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE constituant un Accord concernant les questions environnementales

Washington, les 7 et 9 octobre 1996

En vigueur le 9 octobre 1996

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

October 7, 1996

Excellency:

I have the honor to refer to discussions which have taken place between representatives of the Government of the United States of America and the Government of Canada concerning the settlement of certain costs of environmental clean-up at four former U.S. military installations in Canada.

As you know, our Department of Defense follows a policy of risk management, remediating environmental damage that constitutes a substantial endangerment to human health and safety. Based upon this policy, the U.S. Government believes that \$100 million (constant-year 1995-1996 United States dollars) represents an appropriate settlement amount for clean-up at the four former military installations: the 21 Dew Line sites returned to Canada between 1989 and 1993 as described in the appendix; the former U.S. naval facility at Argentia, except for approximately 33 acres of land retained as specified at paragraph 1.4.3 of the United States Navy's Base Realignment Plan of May 22, 1993, pursuant to Article 21 of the Leased Naval and Air Bases Agreement of 27 March 1941 between the United States and the United Kingdom; a section of the Canadian Forces Base at Goose Bay, Labrador; and the Haines-Fairbanks pipeline.

His Excellency

Raymond Chretien,

Ambassador of Canada.

(Traduction)

le 7 octobre 1996

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de me référer aux discussions qui se sont déroulées entre des représentants du Gouvernement des États-Unis d'Amérique et du Gouvernement du Canada concernant le règlement de certains frais relatifs à la décontamination de quatre anciennes installations militaires américaines au Canada.

Comme vous le savez, notre Département de la Défense suit une politique de gestion de risques ayant pour objet de remédier aux dommages environnementaux qui constituent un danger considérable pour la santé et la sécurité humaines. En se fondant sur cette politique, le Gouvernement des États-Unis estime que la somme de 100 millions \$ (en dollars américains constants de 1995-1996) représente un règlement approprié pour la décontamination des quatre anciennes installations militaires suivantes : les 21 stations du réseau DEW restituées au Canada entre 1989 et 1993, tel que décrit à l'appendice; l'ancienne base de la Marine américaine à Argentia, à l'exception d'environ 33 acres de terrain conservées, comme il est précisé au paragraphe 1.4.3 du United States Navy's Base Realignment Plan en date du 22 mai 1993, conformément à l'article 21 du *Leased Naval and Air Bases Agreement* du 27 mars 1941 entre les États-Unis et le Royaume-Uni; une section de la base des Forces canadiennes à Goose Bay, au Labrador; et le pipeline Haines-Fairbanks.

Le Gouvernement des États-Unis estime qu'il n'a pas d'obligation légale en vertu de la législation américaine et du droit international en vigueur de rembourser les frais de décontamination aux quatre anciennes installations militaires décrites ci-dessus. Néanmoins, comme il s'agit de travaux qui auraient été d'ordinaire effectués par les États-Unis aux quatre installations au Canada avant leur fermeture, le Gouvernement des États-Unis paiera un règlement *ex gratia* de 100 millions \$ (en dollars américains constants de 1995-1996). L'intention du Gouvernement des États-Unis serait de déposer dans le Compte fiduciaire canadien étranger pour ventes militaires des fonds équivalents à cette somme sur une période de dix ans à compter de l'exercice financier des États-Unis de 1998.

L'autorisation législative faisant défaut, l'offre *ex gratia* du Gouvernement des États-Unis est nécessairement assujettie à l'obtention de celle-ci du Congrès des États-Unis. Telle action par le Congrès (c'est-à-dire les autorisations et les affectations de crédits) est du ressort de sa discrétion. Le Gouvernement des États-Unis s'engage néanmoins à la solliciter sous peu.

Son Excellence
Raymond Chrétien
Ambassadeur du Canada

It is the view of the United States Government that it has no legal obligation under current United States and international law to reimburse the costs of environmental clean-up at the four former military installations described above. Nevertheless, because the remediation in question concerns work that would ordinarily have been conducted by United States forces at the four installations in Canada prior to their closure, the United States Government shall make an ex gratia settlement in the sum of \$100 million (constant-year 1995-1996 United States dollars). It would be the United States Government's intent to place funds equalling this amount in the Canadian Foreign Military Sales Trust Account over a ten-year period commencing in U.S. fiscal year 1998.

In the absence of legislative authority, the United States Government's ex gratia offer must necessarily be subject to the obtaining of specific legislative authority from the United States Congress. Such Congressional action (i.e., authorizations and appropriations) lies within the discretion of the Congress. Nevertheless, the United States Government undertakes to seek such legislative authority at an early date.

The points of contact for implementation of this Agreement shall be the Principal Assistant Deputy Under Secretary of Defense for Environmental Security for the Government of the United States of America, and the Assistant Deputy Minister, Infrastructure and Environment, Department of National Defense for the

Les points de contact pour la mise en oeuvre de cet Accord seront le Sous-secrétaire adjoint principal délégué à la Défense pour la Sécurité environnementale, pour le Gouvernement des États-Unis, et le Sous-ministre adjoint de l'Infrastructure et de l'Environnement, Ministère de la Défense nationale, pour le Gouvernement du Canada. Pour ce qui concerne les quatre installations susmentionnées, ces officiels seront autorisés à mettre en oeuvre l'Accord dans son intégrité, y compris, selon ce qui aura été mutuellement convenu, à établir et à rajuster le calendrier des paiements qui doivent être versés dans le Compte fiduciaire canadien étranger pour ventes militaires.

Si ce qui précède agréé au Gouvernement du Canada, j'ai l'honneur de proposer que cette Note et la Note affirmative de Votre Excellence en réponse constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à la date de la Note de Votre Excellence.

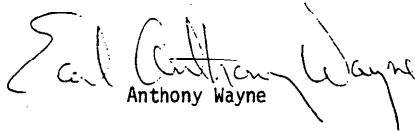
Pour le secrétaire d'Etat intérimaire
Anthony Wayne
(signé)

Government of Canada. With regard to the four
aforementioned installations, these officials shall be
authorized to implement this Agreement fully,
including, as mutually agreed, the establishment of and
the making of adjustments to, the schedule of payments
that are to be made into the Canadian Foreign Military
Sales Trust Account.

If the foregoing meets with the approval of the
Government of Canada, I have the honor to propose that
this note and Your Excellency's affirmative note in
reply shall constitute an Agreement between our two
Governments, which shall enter into force on the date
of Your Excellency's note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my
highest consideration.

For the Acting Secretary of State:


Anthony Wayne

Appendix to the U.S. Note

List of DEW Line Sites

Komakuk Beach	BAR-1
Shingle Point	BAR-2
Tuktoyaktuk	BAR-3
Nicholson Point	BAR-4
Cape Parry	PIN-M
Clinton Point	PIN-1
Cape Young	PIN-2
Lady Franklin Point	PIN-3
Byron Bay	PIN-4
Cambridge Bay	CAM-M
Jenny Lind Island	CAM-1
Gladman Point	CAM-2
Shepherd Bay	CAM-3
Pelly Bay	CAM-4
Mackar Inlet	CAM-5
Hall Beach	FOX-M
Longstaff Bluff	FOX-2
Dewar Lakes	FOX-3
Cape Hooper	FOX-4
Broughton Island	FOX-5
Cape Dyer	DYE-M

Appendice à la Note des États-Unis

Liste des sites du réseau DEW

Komakuk Beach	BAR-1
Shingle Point	BAR-2
Tuktoyaktuk	BAR-3
Nicholson Point	BAR-4
Cape Parry	PIN-M
Clinton Point	PIN-1
Cape Young	PIN-2
Lady Franklin Point	PIN-3
Byron Bay	PIN-4
Cambridge Bay	CAM-M
Jenny Lind Island	CAM-1
Gladman Point	CAM-2
Shepherd Bay	CAM-3
Pelly Bay	CAM-4
Mackar Inlet	CAM-5
Hall Beach	FOX-M
Longstaff Bluff	FOX-2
Dewar Lakes	FOX-3
Cape Hooper	FOX-4
Broughton Island	FOX-5
Cape Dyer	DYE-M

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

NOTE NO. 0318**EXCELLENCY:**

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's note of October 7, 1996, concerning environmental issues at the four former U.S. military installations in Canada mentioned in your note.

I have the honour to inform you that the United States Government's proposal contained therein is acceptable to the Government of Canada. However, contrary to the views of the United States Government, it is the view of the Government of Canada that the Government of the United States has legal obligations under international law to pay claims for the environmental clean-up of these former U.S. military installations.

I wish to assure you that the Government of Canada understands that the specific legislative authority, i.e. authorizations and appropriations, to which the United States' *ex gratia* settlement is subject shall be a matter for decision by the United States Congress. The Government of Canada also understands that payment in full of the *ex gratia*

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

NOTE NO. 0318

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la Note de votre Excellence du 7 octobre 1996 concernant les questions environnementales à quatre anciennes installations militaires américaines au Canada mentionnées à votre Note.

J'ai l'honneur de vous informer que la proposition du Gouvernement des États-Unis contenue dans la Note de votre Excellence agréée au Gouvernement du Canada. Cependant, le Gouvernement du Canada estime, contrairement à l'opinion du Gouvernement des États-Unis, que ce dernier a l'obligation légale, en vertu du droit international, de régler des indemnités pour la décontamination de ces anciennes installations militaires des États-Unis.

Je tiens à vous assurer que le Gouvernement du Canada reconnaît que l'autorité législative spécifique, c'est-à-dire les autorisations et les affectations de crédits, à

settlement shall constitute a full and final settlement of all claims for costs of environmental clean-up at the four installations described.

I have the honour to confirm that your note and this reply, done in duplicate in English and French, shall constitute an Agreement between the Governments of the United States and Canada on this matter, that enters into force on this date.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(signed)
John Higginbotham



Washington, D.C.

October 9, 1996

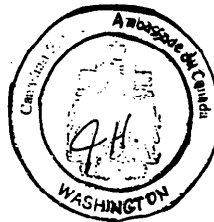
- 2 -

laquelle est assujettie le règlement *ex gratia* des États-Unis est une question qu'il appartient au Congrès des États-Unis de décider. Le Gouvernement du Canada, de plus, reconnaît que le paiement en entier du règlement *ex gratia* constituera un règlement complet et définitif de toutes réclamations de frais relatifs à la décontamination aux quatre installations décrites.

J'ai l'honneur de confirmer que votre Note et cette Note en réponse, faites en double exemplaire en français et en anglais, constituent à cet égard un Accord entre les Gouvernements des États-Unis et du Canada, lequel entre en vigueur en date de ce jour.

Veuillez agréer, Excellence, l'expression de mes sentiments distingués.

(signé)
John Higginbotham



Washington, D.C.

le 9 octobre, 1996

• Minister of Public Works and Government Services

Canada — 1998

Available in Canada through your local bookseller or
by mail from Canadian Government Publishing -

PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-1996/35

ISBN 0-660-60396-9

• Ministre des Travaux publics et Services

gouvernementaux Canada — 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la
poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada

- TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue :E3-1996/35

ISBN 0-660-60396-9